

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Институт международных отношений  
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



**УТВЕРЖДАЮ**  
Проректор по образовательной деятельности КФУ  
\_\_\_\_\_ Турилова Е.А.  
"\_\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

## **Программа государственной итоговой аттестации**

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена

Направление подготовки: 45.04.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Квалификация выпускника: магистр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2022

## Содержание

1. Компетенции, освоение которых проверяется государственным экзаменом
2. Объем подготовки к сдаче и сдачи государственного экзамена в зачетных единицах и часах
3. Форма проведения государственного экзамена
4. Перечень вопросов к государственному экзамену с указанием проверяемых компетенций
5. Критерии оценивания ответов обучающихся на государственном экзамене
6. Нормативные документы, на основании которых разработана программа государственного экзамена
7. Литература
8. Методические рекомендации по подготовке к государственному экзамену
9. Особенности проведения государственного экзамена для обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Программу государственной итоговой аттестации разработал(а)(и): доцент, к.н. Боднар С.С. (Кафедра европейских языков и культур, Высшая школа иностранных языков и перевода), ssg80@yandex.ru ; доцент, к.н. (доцент) Поморцева Н.П. (Кафедра европейских языков и культур, Высшая школа иностранных языков и перевода), Nadezhda.Pomorceva@kpfu.ru

### 1. Компетенции, освоение которых проверяется государственным экзаменом

Выпускник должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;
ОПК-3	Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса;
ОПК-4	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;
ОПК-5	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме;
ПК-1	Способен осуществлять профессиональную педагогическую деятельность в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и высшего образования в области иностранного языка
ПК-2	Способен разрабатывать (осваивать) и применять современные образовательные технологии, включая информационные; психолого-педагогические технологии, основанные на знании законов развития личности и поведения в реальной и виртуальной среде, а также цифровые образовательные ресурсы
ПК-3	Способен объективно оценивать знания обучающихся на основе тестирования и других методов контроля; апробировать специальные подходы к обучению в целях включения в образовательный процесс всех обучающихся, в том числе с особыми потребностями в образовании, а также обучающихся, проявивших выдающиеся способности
УК-3	Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

### 2. Объем подготовки к сдаче и сдачи государственного экзамена в зачетных единицах и часах

Общая трудоемкость составляет 5 зачетных(ые) единиц(ы) на 180 часа(ов).

### 3. Форма проведения государственного экзамена

Государственный экзамен проводится по билетам в устной форме. На подготовку отводится 80 минут. Экзамен и состоит из трех модулей. Первый модуль включает в себя развернутый ответ (на русском языке) на теоретический

вопрос из области теории и методики обучения иностранным языкам. Время выполнения задания - 20 минут. Второй модуль включает в себя чтение и устный анализ (интерпретация) прочитанного художественного текста на иностранном языке с целью раскрытия замысла автора, демонстрация связи и соотношения информативной, экспрессивной функций языка, проявляемых на эстетическом, литературном и вербальном уровнях. Устное монологическое высказывание в форме выражения собственной точки зрения с элементами дискуссии и аргументации на иностранном языке в связи с текстом продолжительностью не менее 5 минут. Время выполнения задания - 40 минут. Третий модуль включает в себя исправление лексико-грамматических ошибок в представленных упражнениях. Время выполнения задания - 20 минут.

#### 4. Перечень вопросов к государственному экзамену с указанием проверяемых компетенций

Номер вопроса	Формулировка вопроса	Компетенции, освоение которых проверяется вопросом
1.	Развернутый устный ответ на теоретический вопрос из области теории и методики обучения иностранным языкам.	УК-5, УК-4, УК-3, ПК-3, ПК-2, ПК-1, ОПК-3, ОПК-1
2.	Развернутый устный ответ по практическим аспектам теории и методики обучения иностранным языкам и организации научно-исследовательской и профессиональной деятельности.	УК-5, УК-4, УК-3, ПК-3, ПК-2, ПК-1, ОПК-5, ОПК-3, ОПК-1
3.	Интерпретация прочитанного художественного текста на иностранном языке.	ОПК-4
4.	Исправление лексико-грамматических ошибок.	УК-4, ОПК-4

#### 5. Критерии оценивания ответов обучающихся на государственном экзамене

Отлично	Хорошо	Удовлетворительно	Неудовлетворительно
<p>1. Дан полный и исчерпывающий ответ на теоретический вопрос и дополнительные вопросы. 2. Содержание ответа свидетельствует об уверенных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации. 3. Теоретический материал дополняется практическими примерами. 4. При изложении ответов используется профессиональная терминология. 1. обучающийся не допускает фонетических ошибок, речь характеризуется правильной с точки зрения языка мелодикой и делением на синтагмы; 2. обучающийся строит правильные в грамматическом плане предложения, употребляет соответствующие тематике общения морфологические средства; 3. обучающийся демонстрирует знание лексического запаса по всем изученным темам; 4. обучающийся свободно владеет разнообразными стилями речи, совершает перестройку высказывания в соответствии с задачами коммуникации; 5. обучающийся понимает всю содержащуюся в тексте информацию, умеет сформулировать проблему текста и обосновать её. до 4-х полных (допускается до 4-х полных ошибок (технологические, языковые и формальные нарушения), за исключением смысловых ошибок)</p>	<p>1. Дан ответ на теоретический вопрос и дополнительные вопросы. 2. Содержание ответа свидетельствует о достаточных знаниях студента и о его умении решать профессиональные задачи, соответствующие его будущей квалификации. 3. При изложении ответов не в полном объеме используется профессиональная терминология, используется бытовая речь. 1. обучающийся допускает незначительные фонетических ошибки, которые не мешают пониманию; 2. обучающийся строит правильные в грамматическом плане предложения, но не употребляет полный набор морфологических средств; 3. - обучающийся демонстрирует знание лексического запаса по большинству изученных тем; 4. обучающийся владеет большинством стилей речи, не всегда верно совершает перестройку высказывания в соответствии с задачами коммуникации; 5. обучающийся понимает большую часть содержащейся в тексте информации, понимает проблему текста и может кратко обосновать её. до 6-и полных (допускается до 6-и полных ошибок (в том числе 1 смысловая ошибка и др. нарушения))</p>	<p>1. Частично дан ответ на теоретический вопрос, дан ответ не на все дополнительные вопросы. 2. Содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его ограниченном умении решать профессиональные задачи. 3. При изложении ответов больше используется бытовая речь, использование профессиональной терминологии ограничено. 1. обучающийся допускает незначительные фонетических ошибки, которые не мешают пониманию; 2. обучающийся строит предложения с незначительными грамматическими погрешностями, которые не влияют на процесс коммуникации, не употребляет полный набор морфологических средств; - обучающийся демонстрирует знание лексического запаса по большинству изученных тем; 3. обучающийся владеет не большим количеством стилей речи, не всегда верно совершает перестройку высказывания в соответствии с задачами коммуникации; 4. обучающийся понимает большую часть содержащейся в тексте информации, понимает проблему текста и может кратко обосновать её. до 8-и полных (допускается до 8-и полных ошибок (в том числе 2 смысловые ошибки и др. нарушения))</p>	<p>1. Не дан ответ на теоретический вопрос и дополнительные вопросы. 2. Содержание ответа свидетельствует о недостаточных знаниях студента и о его неумении решать профессиональные задачи. 1. обучающийся допускает фонетические ошибки, которые мешают пониманию; 2. обучающийся строит предложения с грамматическими погрешностями, которые влияют на процесс коммуникации, не употребляет полный набор морфологических средств; 3. обучающийся демонстрирует знание ограниченного лексического запаса; 4. обучающийся не владеет стилистическим разнообразием в речи, не умеет совершать перестройку высказывания в соответствии с задачами коммуникации; 5. обучающийся в целом понимает информацию текста, но не понимает проблему текста и не может обосновать её. Более 9 полных (при наличии более 9-и полных ошибок (в том числе более 2-х смысловых ошибок и др. нарушения))</p>

**6. Нормативные документы, на основании которых разработана программа государственного экзамена**

Федеральный закон Российской Федерации от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации".

Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 29 июня 2015 №636).

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 6 апреля 2021 года №245).

Устав федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет", утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 13 июля 2015 года №714.

Регламент государственной итоговой аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет" от 30 декабря 2016 года № 0.1.1.67-06/248/16.

Регламент проведения государственного экзамена и защиты выпускной квалификационной работы с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет" от 31 марта 2017 года № 0.1.1.67-07/59-г.

## 7. Литература

1. Гафурова, Н. В. Педагогическое применение мультимедиа средств: учебное пособие / Н. В. Гафурова, Е. Ю. Чурилова. - Красноярск: СФУ, 2015. - 204 с. - ISBN 978-5-7638-3281-5. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/550069> (дата обращения: 21.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
2. Воронина, Л. А. Практикум по технологиям обучения иностранным языкам: учебно-методическое пособие / Воронина Л.А., Баева Г.А. - СПб: СПбГУ, 2017. - 119 с.: ISBN 978-5-288-05759-5. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/999676> (дата обращения: 21.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
3. История и методология языкознания: учебно-методическое пособие / Мищенко О.В., - 2-е изд., стер. - Москва: Флинта, Изд-во Урал. ун-та, 2017. - 64 с. ISBN 978-5-9765-3173-4. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/948457> (дата обращения: 04.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
4. Коротков, Э. М. Менеджмент организации: итоговая аттестация студентов, преддипломная практика и дипломное проектирование: учебное пособие / Э.М. Коротков и др. - Москва: ИНФРА-М, 2015. - 336 с. (ВО) (О) ISBN 978-5-16-009167-9. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/405639> (дата обращения: 21.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
5. Кулинич, М. А. Теория и практика межкультурной коммуникации / Кулинич М. А. - Москва: ФЛИНТА, 2017. - 248 с. - ISBN 978-5-9765-2823-9. - Текст: электронный // ЭБС 'Консультант студента': [сайт]. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976528239.html> (дата обращения: 04.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
6. Москалёва, И. С. Интегративный подход к профессионально-педагогической подготовке учителя иностранного языка: монография / Москалёва И.С. - Москва: Прометей, 2012. - 270 с. ISBN 978-5-7042-2359-7. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/557672> (дата обращения: 04.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
7. Садохин, А. П. Межкультурная коммуникация: учебное пособие / А. П. Садохин. - Москва: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 288 с. - ISBN 978-5-16-104204-5. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/542898> (дата обращения: 04.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
8. Салимова, Д.А. Двуязычие и перевод: теория и опыт исследования: монография / Д.А. Салимова, А.А. Тимерханов. - 2-е изд., стер. - Москва: ФЛИНТА, 2017. - 280 с. - ISBN 978-5-9765-1446-1. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1034553> (дата обращения: 04.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
9. Сергеева, В. П. Проектно-организаторская функция воспитательной деятельности учителя (теория и методика): монография / В.П. Сергеева. - 2-е изд., испр. - Москва: ИНФРА-М, 2017. - 128 с. - ISBN 978-5-16-104370-7. - Текст: электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/754584> (дата обращения: 21.04.2020). - Режим доступа: по подписке.
10. Чайковский, Р. Р. Художественный перевод как вид межкультурной коммуникации: (основы теории) / Чайковский Р. Р. - Москва: ФЛИНТА, 2015. - 222 с. - ISBN 978-5-9765-2053-0. - Текст: электронный // ЭБС 'Консультант студента': [сайт]. - URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976520530.html> (дата обращения: 04.04.2020). - Режим доступа: по подписке.

## 8. Методические рекомендации по подготовке к государственному экзамену

Подготовка магистров по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика / профиль Теория и методика преподавания иностранных языков и культур предполагает профессиональные знания по иностранным языкам на всех уровнях: фонологическом, морфологическом, синтаксическом, лексическом, семантическом, фразеологическом. Магистрант к концу обучения должен демонстрировать профессиональную компетентность, позволяющую ему свободно читать на иностранном языке оригинальные специальные тексты по проблемам обучения иностранным языкам в школе и вузе.

На государственном экзамене студент должен продемонстрировать владение подготовленной и неподготовленной монологической речью, а также диалогической речью в различных ситуациях общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания, владение научной и специальной терминологией в рамках требований к разработке, организации и проведению практической деятельности по иностранным языкам с учётом социокультурного компонента.

- по выполнению заданий тех типов, которые содержатся в государственном экзамене:

1. При подготовке к ответу на теоретический вопрос по психолого-педагогическим или методическим основам

обучения (вопрос 1 части 2 государственного экзамена) обучающимся рекомендуется изучить источники из приведенного списка, что будет способствовать подготовке логичного, аргументированного ответа. Обязательной является демонстрация владения методологическим аппаратом изученных дисциплин, знания фамилий ведущих исследователей (например, Е.И. Пассова, И.А. Зимней, И.С. Рахманова, Г. Пальмера, Ф. де Соссюра и др.) и определения их вклада в развитие методики обучения иностранным языкам. Необходимо продемонстрировать также владение научным стилем устного изложения материала. При ответе студент должен знать терминологический аппарат методики обучения иностранным языкам, психолингвистические, психолого-педагогические и лингвистические основы методики, уметь применять методы анализа, сравнения, обобщения, синтеза информации, представлять собственный опыт педагогической деятельности в области обучения иноязычной культуре.

2. При ответе на второй вопрос билета студент должен продемонстрировать свободное владение различными типами высказываний на иностранном языке на уровне B2+, C1. Ответ оценивается с точки зрения степени сформированности умения производить действия по компрессии текста; полноты изложения основного содержания первичного текста; уровня развития языковой компетенции (правильное лексическое, грамматическое и фонетическое оформление высказывания); умения аргументировать свое мнение относительно прочитанного текста. Речь должна отличаться четкой структурой, обилием средств внутритекстовой связи, оптимальным грамматическим (включая использование сложных синтаксических конструкций) и лексическим оформлением речи, демонстрирующим свободное владение обширным словарным запасом, включающим идиоматические выражения, а также интонационно-фонетическим оформлением речи, полностью соответствующим литературной норме. Магистрант должен быть готов реагировать и отвечать на вопросы преподавателя общего и специального характера, владеть различными типами коммуникации на иностранном языке. Оценивается также умение четко и логично структурировать собственное высказывание, формулировать свою точку зрения по проблеме текста.

3. Ошибки в устных ответах и письменных работах - негативный, но неотъемлемый элемент процесса обучения любому предмету. Особенно это касается овладения иностранным языком, поскольку в этом случае речь идет не только об усвоении новых знаний, но и о необходимости кодировать эти знания в другой языковой системе. Для минимизации ошибок необходимо не только исправлять их, но и предвидеть, заранее предупреждать их появление, поэтому прогнозирование и исправление ошибок является важным инструментом оптимизации языкового образования, а изучение причин их возникновения и механизмов их предотвращения не теряет своей актуальности. Исправление конкретной ошибки зависит от аспекта языка и вида речевой деятельности, в котором она была допущена.

## **9. Особенности проведения государственного экзамена для обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие подготовку к сдаче и сдачу государственного экзамена обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации консультаций;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации государственного экзамена;
- создание (при необходимости) специализированных фондов оценочных средств, адаптированных для обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ;
- для обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ предоставляется право выбора, с учетом индивидуальных психофизических особенностей, формы проведения текущей и итоговой аттестации (устно, письменно, с использованием технических средств, в форме тестирования и др.);
- для подготовки ответов на экзамене промежуточной и итоговой аттестации обучающимся с ОВЗ и инвалидам могут быть предоставлены специальные технические средства, возможно привлечение ассистентов;
- увеличение продолжительности сдачи государственного экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- увеличение продолжительности подготовки обучающегося к ответу на государственном экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.04.02 "Лингвистика" и магистерской программе "Теория и методика преподавания иностранных языков и культур".